

1:75 000

EN RU

WATER TOURISM
MAPКАРТА ВОДНОГО
ТУРИЗМА67+5 KM PADDLING
НА КАНОЭ6+ ROUTES
МАРШРУТОВ

Estonia / Эстония

Halliste
TõrabamaaSeikle
veel

www.riverways.eu

Legend / Обозначения

distance to the river	расстояние до реки
hotel, guest house	отель, гостевой дом
hostel	хостел
farm, holiday house	сельский дом, дом отдыха
camping	кемпинг
resting area	место стоянки
parking	автостоянка
number of sleeping accommodations	количество спальных мест
sauna	баня
catering	питание
pitches	места для палаток
sports grounds	спортивные площадки
canoe rentals	прокат лодок
free of charge	бесплатно
fee-based	платно
picnic tables, benches	столы, скамейки для пикника
bonfire place	место для костра
dry WC (DC)	сухой туалет (DC)
potable water	питьевая вода
electricity	электричество
shed	навес
store	магазин
gas filling station	заправочная станция
cafe	кафе
footbridge	пешеходный мостик
watermill	водяная мельница
rapids	пороги
places of interest	4 достопримечательности
tourism services	1 туристические услуги
river access points	A пункты доступа к реке
lake routes	маршруты по озерам
distances, km	расстояния, км

Publisher / Издатель: Viljandimaa Omavalitsuste Liit /
Союз самоуправлений Вильяндийского уезда. www.vol.ee

Cartography / Картография:
SIA "Karsu izdevniecība Jāra sēta"
Photo / Фото: Aivar Ruukel

Tourism information centres /
Туристические информационные
центры:

**Kõpu Visitor Centre /
Центр посетителей Кыпу**
Tiru 1, Kõpu alevik, Kõpu vald, 71201
Viljandimaa, +372 433 0100, kук@kõpu.ee

**Soomaa Nature Centre /
Центр природы Соомаа**
Kõrtsi-Tõramaa, Tiru küla, Kõpu vald, 71201
Viljandimaa, +372 526 1247,
soomaa.looduskeskus@rmk.ee

Viljandi TIC / Вильяндийский ЦТИ
Vabaduse plats 6, Viljandi
+372 433 0442, viljandi@visitestonia.com,
www.viljandimaa.ee/turismiinfo



1 Abja manor complex
Abja tee, Põlde küla, Abja vald
LV/ Усадебный комплекс Абыя

2 ABJA STUDENT HOME-HOSTE
Staadioni 4, Abja-Paluoja,
+372 434 7089, www.sport.abja.ee

3 Statue of a mulgi man
For marking Mulgimaa as a historically and culturally unique cultural region, statues of people wearing local national clothes have been erected in multiple locations. In 2006, a statue of mulgi man made of oak was placed by the round crossing of Abja-Paluoja. I was followed by a statue of mulgi woman placed at Helme town hill in 2007, a mulgi man sitting on the bench near Paistu store in 2008 and dancing mulgi people in front of the Karksi-Nuia culture centre in 2010, mulgi family standing by Tarvastu impounded lake in 2013, statues of mulgi children at Mõisaküla and a statue of a mulgi man standing next to the Hummuli information board in 2014.

RU / Деревянная скульптура мульки
В Мульгимаа для того, чтобы отметить культурно-историческое своеобразие региона, в нескольких местах установлены скульптуры людей, одетых в национальную одежду. И первой в 2006 году на краю кругового перекрестка Абыя-Палуоя была установлена изготовленная из местного дуба скульптура мулька, жителя Мульгимаа. Затем на

городище Хелме в 2007 году была установлена скульптура женщины-мульки, недалеко от магазина в Пайсту в 2008 году – фигура сидящего на скамейке мулька, в 2010 году в Каркси-Нуиа перед центром культуры – танцующие мульки и в 2013 году на берегу водохранилища Тарвасту – семья мульков, в Мыйсакюла были установлены скульптуры детей мульков и в 2014 году рядом с информационной доской Хуммули – скульптура мулька.

4 Abja-Paluoja postal building, museum
Posti tn 3, Abja-Paluoja,
+372 523 5102, 435 4780
(open only on booking)

RU / Здание почты Абыя-Палуоя, музей
(открыт по предварительному заказу)

5 MULGI TAVERN

Pärnu mnt 14, Abja-Paluoja,
+372 436 0161, 502 2121,
kylli@mulgikorts.ee,
www.mulgikorts.ee

6 ABJA IMPOUNDED LAKE

Abja paisjärv

7 LAKE KARISTE

Kariste järv

8 ORU-NÕLVAKU FARM

Päigiste küla, Halliste vald, +372 513 208,
436 1617, asta.libek@emu.ee

9 Hendrikhansu outcrop
Sarja küla, Abja vald

Total length of the outcrop is 67 m and height 6.9 m. According to the legend, the Devil lived here.

RU / Обнажение Хендрикхансу
Общая длина обнажения – 67 м и высота 6,9 м. Как говорит легенда, здесь также поселился черт и творил свои дела.

B Kamali bridge
RU / Мост Камали

C Sossi bridge
RU / Мост Соссу

D Kanaküla bridge
RU / Мост Канакюла

EN Tips and advices:

Canoeing on Halliste River is suitable for those who wish to enjoy their trip without meeting many other canoeers and just enjoy the beauty of nature. The river can be only accessed from specific spots. The landscape is wild, it passes through ancient land reserves, flooded meadows and untouched forests/greenwoods (Pääsma greenwood). From time-to-time, the canoe must be carried over natural obstacles – fallen trees.

The best way for getting a true picture about the extent of high water is to use a boat, canoe or other water vehicle for traveling. Considering the access options, the easiest is to start and finish your trip is from one of the many highway bridges. During bigger floods, the trip can also start right next to the highway. Travellers can just circle the meadow or drive from one spot to another but the trip will be most interesting when taken downstream. In such case a pick-up point for the boats should be organized.

As flooded Soomaa rivers, meadows and forests are located in protected areas, using a motorboat is forbidden. If there is more than one water vehicle, travellers must register themselves

RU Рекомендации:

Поездка на каноэ по реке Халлисте подойдет для тех, кто хотел бы не смотреть на многих других плывущих на каноэ, а любоваться окружающей природой. Подобраться к реке можно только в определенных местах. Природа здесь дикая, ваш путь будет пролегать по древним пейзажам, естественным заливным пастбищам, нетронутым лесам/борам (бор Пяэсма). В верхнем течении кое-где каноэ придется переносить через естественные преграды – упавшие в реку деревья. Чтобы лучше ощутить размах половодья, нужно использовать лодку или каноэ или другое плавучее средство. Учитывая возможность доступа к реке, поездку проще всего начинать и заканчивать у мостов на шоссе. Во время большого половодья поездки начинают прямо от автодороги. Путешественники там же могут сделать небольшой круг по лугу или плыть дальше и обратно, но самым интересным будет длинный спуск вниз по течению. В этом случае надо обязательно выяснить, в какой пункт можно по шоссе отправляться навстречу лодке.

Поскольку разливающиеся реки, луга и леса Соомаа находятся в целевых охраняемых поясах, передвижение по этим территориям на моторных лодках запрещено. Если вы отправляетесь в поездку на более чем на одном плавучем транспортном средстве, тогда нужно регистрироваться в центре природы Кыртыс-Тырамаа. Здесь вы можете взять напрокат лодки и заказать

а the Soomaa Nature Centre at Kõrtsi-Tõramaa. There you can also rent canoes and order a tour from guides who have the license to organize trips by water in protected areas. During a spring or winter flood it is important to make sure if the ice allows moving on water. It often happens that the river cannot be used for boating due to ice. Flooded meadows and forests are also accessible only when cold temperatures haven't yet frozen the whole field of water. The curvy nature of rivers and trees-bushes surrounding them keep the ice from melting until the flood has retracted. During high water the landscape is cardinally different and navigating more complicated than usual. We recommend to consider the length of the day when planning a trip – when the sun goes down and temperature falls, a thin ice crust forming on the water can make moving remarkably more difficult. This means that it's not recommended to stay on river after dark. Floods usually happen during cold and rainy seasons, which is why travellers should wear warm and water resistant clothes and take an extra pair for changing. You should wear rubber boots. It is not uncommon

In addition to viewing you can also listen to the high water! After flood ice falling between trees can cause strong banging and crackling sounds. Floods at Soomaa are usual but unique. Despite the risks connected to hiking, the flood gives an impressive and memorable experience. Information about the arrival of high water and its extent can be acquired from Soomaa Nature Centre, the homepage of the National Park and homepages of canoe rentals. Movement in Kikepera bog is restricted between 15.02.–31.07.

гиду у организаторов поездок, у которых есть разрешение на организацию поездок в целевых охраняемых поясах. Во время весеннего или зимнего паводка очень важно выяснить, позволяет ли лед передвигаться по воде. Зачастую из-за льда нельзя проехать именно по реке. И за пределами реки по затопленным лугам и лесу может перемещаться на лодке только при условии, если холод не сковал льдом всю площадь. Извилистость реки, деревья и кусты на краю ее берегов осложняют уход льда с рек, пока затопляемость не уменьшится. Картина в зоне паводка совершенно другая, но ориентироваться там сложнее, чем в других местах. При планировании поездки желательно принимать во внимание продолжительность того дня, когда отправляется в поездку, потому что солнце заходит и становится темно, а если мороз, на воде может быстро образоваться слой льда, и это значительно затруднит передвижение, и даже можно примерзнуть ко льду. По этой причине не стоит поездку затягивать до темноты. Половодье в основном наступает в холодную и дождливую погоду, поэтому и одежда должна быть теплой и водонепроницаемой, а также с собой нужно брать сменную одежду, потому что часто бывают случаи, когда человек оказывается в воде. И будет просто замечательно, если на ногах будут резиновые сапоги. Довольно часто приходится вылезать из лодки или переходить через затопленное шоссе, где лодка из-за низкого уровня воды может за-

to have to step out of the boat for crossing spots low of water where a canoe could get stuck. It is also possible to get lost during high water season. When moving on flatter grounds, especially on the meadow of Halliste River, you can become confused about the location of the river. In such case a compass or GPS will help, if they are not used, you can navigate by forest areas surrounding the meadows. When driving in a forest it is important to avoid going too far and getting lost. The flood also affects wild animals who are a more common site on the roads during that period.

In addition to viewing you can also listen to the high water! After flood ice falling between trees can cause strong banging and crackling sounds. Floods at Soomaa are usual but unique. Despite the risks connected to hiking, the flood gives an impressive and memorable experience. Information about the arrival of high water and its extent can be acquired from Soomaa Nature Centre, the homepage of the National Park and homepages of canoe rentals. Movement in Kikepera bog is restricted between 15.02.–31.07.

Путешествуя во время половодья, надо учитывать и то, что можно заблудиться. На низменных территориях, особенно перемещаясь по прибрежным лугам реки Халлисте, можно сбиться с пути, потому что река находится там, где проходит вся масса воды. В таком случае очень бы пригодился компас или GPS-навигатор, а если этого нет, то как ориентир можно использовать линию леса на краю луга. Во время движения через лес надо стараться не слишком удаляться друг от друга, иначе будет очень легко потерять своих друзей по поездке. Во время поездки на лодке через лес заблудиться можно так же легко, как во время прогулки пешком. Половодье не обходится стороной и лесных зверей, которых в Соомаа в обычно это время можно встретить на своем пути. Половодье можно не только увидеть, но и услышать! Оттого, что движущийся лед наталкивается на деревья, раздается очень сильный свист и треск. Половодье в Соомаа – обычное дело, но в то же время уникальное явление природы. Несмотря на риски, связанные с путешествием, половодье производит очень сильное и незабываемое впечатление. Информацию о наступлении и масштабах половодья можно получить в центре природы Соомаа, а также на домашней странице национального парка и организаторов поездок. На болоте Кикепера действуют ограничения на передвижения с 15 мая по 31 июля.

WATER TOURISM ROUTES AND RIVER ACCESS POINTS / МАРШРУТЫ ВОДНОГО ТУРИЗМА И ПУНКТЫ ДОСТУПА К РЕКЕ

Halliste A 12,9 km B 6,4 km C 4,6 km D 9,9 km E 8,1 km F 10,6 km G 7,4 km H 2,6 km I 5,3 km J 5,3 km L

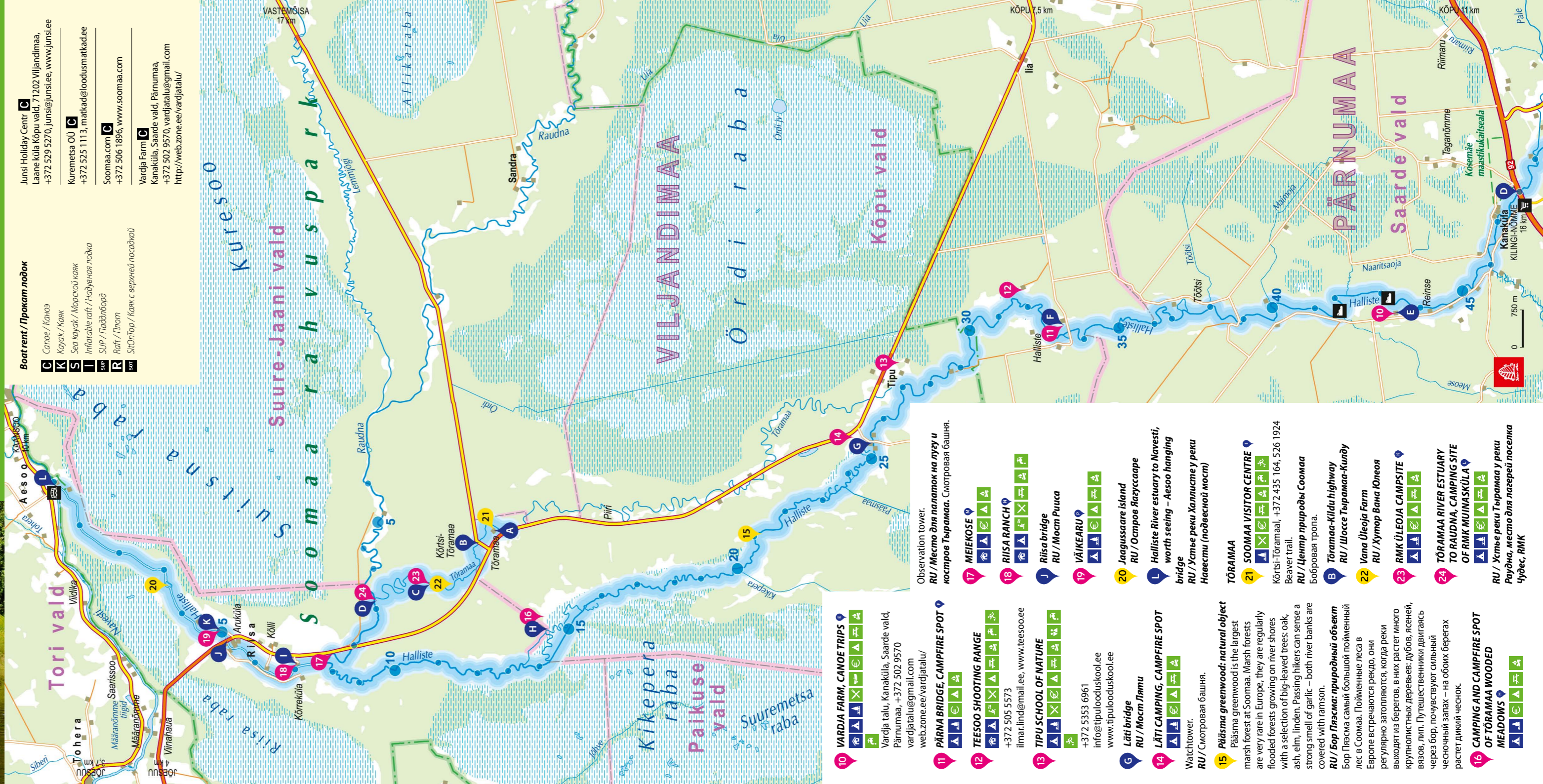


EN Halliste River (99.5 km long) is the left affluent of Navesti River. The river has a large catchment basin and many affluents and streams. Halliste River flows through Small and Big Lake Kariste at the northwest border of Abja-Paluoja and passes the Soomaa Nature Reserve in south-north direction. From upstream to Kanaküla bridge, the river passes through a cultivated agrarian landscape, in a riverbed partially formed by man. From Kanaküla to Navesti it travels in its natural river bed, passes through ancient landscapes and has relatively low shores. By the riverside are many interesting natural sights – meadows, marsh forests and Halliste wooded meadow that has been under protection since 1953. After Raudna River flows into Halliste River, the latter becomes very wide and rich of water, its shores also becoming higher step-by-step.

Tõramaa River (23.6 km) is the river with least water in Soomaa and it is difficult to pass in the summer. Meanwhile, during high water in spring, the river is very popular and travelers can take their canoes on meadows and forests that have been flooded by the water. Soomaa National Park was created in 1993 for protecting untouched bogs, meadows rich of species, wooded meadows and versatile forests. The diverse nature of Soomaa, unique culture of a hanging bridge and one-log boat and five seasons have made the place very popular. In addition to water tourism options, Soomaa appeals to visitors with its Beaver Trail, Riisa and Kuuraniidu study trails, Ingatsi boardwalk that leads to the 8m high bog, which is also the highest in Europe, watchtowers and hanging bridges.

RU Река Халлисте (протяженность 99,5 км) является левым притоком реки Навести. У реки Халлисте большой бассейн с множеством притоков и ручьев. Она протекает через озера Суур Каристе и Вяйке Каристе, по северо-западной границе города Абья-Паулоя, по древней долине Халлисте и с юга на север пересекает национальный парк Соомаа. Река Халлисте от верхнего течения до моста Канакюла протекает по местности с культурно-аграрными пейзажами, по частично созданному людьми руслу, берега ее относительно низкие. Недалеко от реки расположены прекрасные природные места – луга, пойменные леса и лесолуг охраняемой ботанической территорией. После впадения притока Раудна в реку Халлисте она половодна и широка, берега становятся выше. Река Тырамаа (23,6 км) является самой маловодной рекой в Соомаа, и летом прохождение через нее затруднено. Но река очень популярна во время весеннего паводка, когда у центра природы Соомаа на участке реки протяженностью 5 км можно проехать по ней на каноэ через леса и луга, затопленные водой реки, вышедшей из берегов. Национальный парк Соомаа был создан в 1993 году для охраны девственных болот, богатых видами пастбищ и лугов и некоторых лесов. Многообразная природа национального парка Соомаа, своеобразный подвесной мост и челночная культура, а также и его пять времен года сделали это место очень популярным. Кроме водного туризма среди посетителей парка популярны Бобровая тропа, учебные тропы Рийса и Куураниду, дощатая тропа Ингатси на высоте 8 м над самым высоким болотом в Европе, смотровая башня и подвесные мосты.

Национальный парк Соомаа был создан в 1993 году для охраны девственных болот, богатых видами пастбищ и лугов и некоторых лесов. Многообразная природа национального парка Соомаа, своеобразный подвесной мост и челночная культура, а также и его пять времен года сделали это место очень популярным. Кроме водного туризма среди посетителей парка популярны Бобровая тропа, учебные тропы Рийса и Куураниду, дощатая тропа Ингатси на высоте 8 м над самым высоким болотом в Европе, смотровая башня и подвесные мосты.



- Boatrent / Прокат лодок**
- C** Canoe / Каноэ
 - K** Kayak / Каяк
 - S** Sea kayak / Морской каяк
 - I** Inflatable raft / Надувная лодка
 - SUP** SUP / Паддлборд
 - R** Raft / Тром
 - 500** SitOnTop / Каяк с верхней посадкой

Junsi Holiday Centr
Laane küla Kõpu vald, 71202 Viljandimaa,
+372 529 5270, juns@juns.ee, www.juns.ee

Kuremetsa OÜ
+372 525 1113, matkad@loodusmatkad.ee

Soomaa.com
+372 506 1896, www.soomaa.com

Vardja Farm
Kanaküla, Saarde vald, Pärnumaa,
+372 502 9570, vardjatalu@gmail.com
http://web.zone.ee/vardjatalu/

- 10 VARDJA FARM, CANOE TRIPS**
Vardja talu, Kanaküla, Saarde vald, Pärnumaa, +372 502 9570
vardjatalu@gmail.com
web.zone.ee/vardjatalu/
- 11 PÄRNA BRIDGE, CAMPFIRE SPOT**
- 12 TEESOO SHOOTING RANGE**
+372 505 5573
ilmat.linc@mail.ee, www.teesoo.ee
- 13 TIPU SCHOOL OF NATURE**
+372 5353 6961
info@tipulooduskool.ee
www.tipulooduskool.ee
- 14 LÄTI CAMPING, CAMPFIRE SPOT**
- 15 PÄÄSMA GREENWOOD: NATURAL OBJECT**
Pääsma greenwood is the largest marsh forest at Soomaa. Marsh forests are very rare in Europe, they are regularly flooded forests growing on river shores with a selection of big-leaved trees: oak, ash, elm, linden. Passing hikers can sense a strong smell of garlic – both river banks are covered with ramson.

- 16 CAMPING AND CAMPFIRE SPOT OF TÕRAMAA WOODED MEADOWS**
- 17 MEIEKOSE**
- 18 RIISA RANCH**
- 19 VÄIKEARU**
- 20 JAAGUASARE ISLAND**
- 21 SOOMAA VISITOR CENTRE**
Kõrtsi-Tõramaaal, +372 435 164, 526 1924
Beaver trail.
- 22 BEAVER TRAIL**
- 23 RMK ÜLEOJA CAMPSITE**
- 24 TÕRAMAA RIVER ESTUARY TO RAUDNA, CAMPING SITE OF RMK MUJINASKÜLA**

RU / Бор Пяэсма: природный объект
Бор Пяэсма самый большой пойменный лес в Соомаа. Пойменные леса в Европе встречаются редко, они регулярно затопляются, когда реки выходят из берегов, в них растет много крупнолистных деревьев: дубов, ясеней, вязов, лип. Путешественники двигаясь через бор, почувствуют сильный чесночный запах – на обоих берегах растет дикий чеснок.

RU / Место для палаток на луку и костров Тырамаа. Смотровая Башня.

RU / Устье реки Халлисте у реки Навести (подвесной мост)
Навести (подвесной мост)

RU / Устье реки Тырамаа у реки Раудна, место для лагерей поселка Чудес, RMK

RU / Место для палаток на луку и костров Тырамаа. Смотровая Башня.

RU / Устье реки Тырамаа у реки Раудна, место для лагерей поселка Чудес, RMK

RU / Устье реки Тырамаа у реки Раудна, место для лагерей поселка Чудес, RMK